
CLAUDIA RUÍZ: Bienvenidos a la llamada del grupo de trabajo de creación de capacidades de At-Large, el 5 de agosto del 2020 a las 16:00 horas UTC.

En la llamada hoy tenemos a Hadia Elminiawi, Maureen Hilyard, Olivier Crépin-Leblond, Vernatius Ezeama, Lianna Galstyan. Y hemos recibido las disculpas de parte de Cheryl Langdon-Orr y de parte del personal tenemos a Heidi Ullrich, Gisella Gruber y, quien les habla, Claudia Ruíz, a cargo de la administración de la llamada.

Tenemos interpretación al español y al francés en esta llamada, en español están Paula y Marina y en francés Aurélie y Camila. También tenemos transcripción en tiempo real en esta llamada, he colocado el enlace en la ventana del chat en caso de que quieran seguir el subtítulo.

Y antes de comenzar quisiera recordarles que digan su nombre antes de hacer uso de la palabra para los fines de la transcripción y para que los intérpretes puedan identificarlos en el canal correspondiente. Muchas gracias, le doy la palabra a Hadia.

HADIA ELMINIAWI: Muchísimas gracias, Claudia. Tenemos que revisar los temas pendientes de acción de la llamada anterior que hicimos el 08 de julio del 2020, básicamente tenemos dos acciones...

[...] Abdulkarim... Envío un email al grupo diciendo que está trabajando y lo presentará en la próxima llamada, la segunda acción de Joanna y Maureen era preparar una llamada con Jonathan Zuck y Elizabeth

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

Andrews para confirmar cómo se trabajaría con los cursos de ICANN Learn y creo que hoy tenemos este tema con Maureen.

El próximo punto en nuestra agenda... Si les parece bien, si podemos mostrar la agenda para todos, si les parece bien podemos proceder. Si no hay objeciones, bueno, bienvenidos todos a nuestra llamada del grupo de trabajo de creación de capacidades. El siguiente punto es una actualización por parte del equipo de seminarios web y los próximos pasos.

El lunes pasado tuvimos nuestro cuarto webinario del año 2020 y el tema fue la ronda de nuevos gTLDs, estuvo a cargo de Justine Chew, tuvimos más de 80 participantes. Yo considero que fue una participación muy buena considerando que son las vacaciones de verano en este mes. Los participantes formularon muchas preguntas a los presentadores, la presentación fue muy interesante, tuvimos una sala de reuniones del tipo webinario para Zoom.

El próximo seminario web tendrá lugar el 07 de septiembre, el tema es DNS/HTTPS y DNS/TLS, la presentadora será Holly Raiche. El siguiente seminario web será en octubre y el tema será los resultados del ATRT3 en el contexto de At-Large y las mejoras continuas. Y el seminario web que le sigue será en noviembre sobre el internet de las cosas.

Como ven, tenemos temas cubiertos hasta noviembre, de hecho, les solicitamos a todos que formulen sugerencias de temas que les gustaría ver, recibimos una sugerencia de Joanna sobre el tema de derechos de autor, otro en relación con el área de trabajo 2. Así que, si ustedes tienen alguna otra sugerencia, por favor incorpórenla al formulario.

Esto es todo de mi parte con respecto a la actualización y si tienen alguna pregunta no duden en formularla, será un placer responderla. Quiero comentar que, dado que no estoy en Zoom, no puedo ver si hay manos, quizás alguien del personal me puede ayudar a indicarme si hay alguna mano.

CLAUDIA RUÍZ: No tenemos ninguna mano por ahora, sólo quería informarle que tenemos a Abdulkarim también en el audio y creo que Dev está en otra llamada, así que quizás sea una disculpa para esta llamada, pero por ahora no hay manos.

HADIA ELMINIAMI: Bueno, muchas gracias, eso significa que Abdulkarim no podrá darnos la actualización.

CLAUDIA RUÍZ: Perdón. De hecho, Abdulkarim sí está. El que no está es Dev.

HADIA ELMINIAMI: Bueno, entonces sí vamos a hacer la actualización sobre la base de datos de exactitud, entonces ahora pasaríamos al siguiente punto de la agenda que es una actualización sobre la presentación de diapositivas para incorporación y los próximos pasos, estaría a cargo de Dev. Le voy a pedir a Dev entonces que tome la palabra.

CLAUDIA RUÍZ: Hadia, como le dije antes, Dev presentó sus disculpas.

HADIA ELMINIAWI: Ok, perdón. Vamos a saltar este punto entonces y pasaríamos al siguiente. Maureen nos dará una actualización sobre los cursos de ICANN Learn y los próximos pasos. Maureen, adelante.

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias, Hadia. Bienvenidos todos a la reunión.

Así es, hemos estado trabajando en dos cursos para ICANN Learn, el primero, por supuesto, es el curso que hemos desarrollado con Heidi y Cheryl y estamos en el proceso de ajustar los detalles para tenerlo listo para subirlo.

La gente de ICANN Learn luego lo convertirá en un curso formal. En un pequeño grupo de trabajo nos hemos reunido para trabajar tomando textos, de hecho, lo tomamos de la introducción de At-Large, hay un curso disponible en este momento en ICANN Learn y el texto completo ha sido tomado de diversas fuentes, la guía para los principiantes que está disponible desde el 2015; ese texto en particular, en su mayor parte es un texto muy relevante, pero, por supuesto, algunas partes debieron ser modificadas y actualizadas.

Entonces fue bastante el trabajo este de transferir la información y chequear la información contenida para hacer que sea verdaderamente pertinente en relación con la forma de trabajar actual de At-Large, que sea relevante para incrementar la participación de las estructuras At-Large y los miembros individuales.

No sé si saben, pero Alan estuvo trabajando con la parte de las ALSes y Roberto con los miembros individuales, tratamos de que sea un texto genérico y habrá algunas actualizaciones.

Todavía no hemos decidido el título, la introducción ya está finalizada, no hemos elegido todavía un título apropiado, un título que diga introducción a At-Large, no parece demasiado interesante, estamos evaluando opciones.

El segundo curso que ha trabajado muy diligentemente Jonathan, es sobre desarrollo de políticas de At-Large, lo que ha hecho es transferir la información que tenía en ese video que todos vimos para ICANN Learn va a estar en formato de texto. Ahí se ha trabajado bastante y decidimos que, de hecho, no era desarrollo de políticas de At-Large, sino de ICANN.

Entonces hemos cambiado el título: “Desarrollo de políticas de ICANN, una guía para participantes de At-Large”. Eso en nuestra opinión era un título más apropiado y describe los procesos a través de los cuales los participantes de At-Large pueden involucrarse en los procesos de contribución a la política de At-Large. Ambos entonces son trabajos que están actualmente en curso.

Es un curso, en cierto sentido de incorporación, de inicio, pero junto con Dev en el grupo de trabajo de desarrollo de cursos, hemos tratado de incorporar algunas de las cosas que él tiene para que haya un poquito más de colaboración a la hora de definir cómo serán estos dos cursos. Bueno, creo que eso es básicamente todo lo que tengo para contarles acerca de cómo nos encontramos en este momento, eso es todo. Gracias, Hadia.

HADIA ELMINIAWI: Muchas gracias, Maureen, por esa actualización. Entiendo entonces que el curso de incorporación a At-Large estaría listo para mediados de agosto, eso significa que va a estar en vivo.

MAUREEN HILYARD: Lamentablemente no, lo que hemos estado haciendo es refinar, hacer los ajustes finos del texto, el texto que nosotros queríamos como contenido del curso. Luego, pasa por ICANN Learn a través de todo el filtro de ICANN Learn y ellos tienen que convertirlo a un formato que corresponda para ser ubicado en la plataforma.

Y cuando enviamos el texto recibimos mapas, gráficos y no podemos incluir nada de eso porque hay que enviar solamente textos, así que tiene que quedar muy claro qué es lo que queremos tener en términos de gráficos o mapas. Aparentemente depende de la carga de trabajo y lleva unas seis semanas antes de que ese curso pase por todo ese proceso.

Lamentablemente el proceso de desarrollo es bastante largo y esperamos que nosotros podamos terminar con nuestra parte, pero el proceso completo va a insumir más tiempo y dependerá de la carga de trabajo que tenga el equipo de ICANN Learn. Yo tengo una reunión con Göran la semana próxima y le voy a preguntar si es posible agregar algunas personas más al equipo. Gracias.

HADIA ELMINIAMI: Gracias, Maureen, tal vez, entonces lo tengamos para octubre. Y con respecto al otro curso, el curso de procesos de desarrollos de políticas de la ICANN, en cuanto a los participantes creo que esto es muy importante. Y en relación con esto, ¿cuándo se supone que tenemos que terminar nosotros con nuestro proceso?

MAUREEN HILYARD: Creo que está casi finalizado, no estoy segura del todo, pero sé que Jonathan estaba trabajando denodadamente sobre eso, él estaba revisando todo el contenido y el texto no es un problema en realidad. Hay un poquito de dificultad con respecto a ICANN Learn y el tipo de materiales adicionales que podemos añadir a la plataforma.

Esto no lo tengo del todo claro, no estoy del todo segura de si la manera en que a Jonathan le gustaría desarrollar este curso es la manera que podemos utilizar allí. Y si podemos tener los videos y los gráficos y aún así incorporar toda la información y todos los materiales que nos parecen pertinentes.

O se que necesitamos hacer algunos ajustes y tenemos que ver a dónde llegamos con eso. Creo que va a llevar un poquito más de tiempo que la introducción a At-Large, pero bueno les vamos a mantener informados a medida que tengamos más novedades. Gracias.

HADIA ELMINIAMI: Gracias, Maureen. No estoy segura de si hay alguien que tenga levantada la mano...

CLAUDIA RUÍZ: Sí, tenemos a Lianna que está solicitando la palabra.

HADIA ELMINIAWI: Adelante, Lianna.

LIANNA GALSTYAN: Muchísimas gracias. Tengo algunas preguntas y sé que tal vez podría hacer un comentario.

Veo que el trabajo está avanzando y es difícil armar todo el texto y luego convertirlo, así que sé que es mucho trabajo para el equipo de ICANN Learn, la pregunta es, ¿tenemos planeado utilizarlo en distintos idiomas el discurso? Es decir, tendríamos los materiales principales que utilizaríamos como introducción para At-Large porque eso sería muy bueno, tenerlo en distintos idiomas para que haya una discusión mucho más amplia.

Y luego, supongo, que si tenemos esto en varios idiomas podríamos comentar sobre el texto del título, tal vez no sea tan atractivo decir introducción a At-Large, tal vez en los distintos idiomas podemos buscar distintas maneras de hacerlo más atractivo. La introducción no está tan mal para cualquier persona que toma el primer curso sobre una organización y está empezando a aprender.

La palabra introducción en sí misma nos ayuda a entender que esto es información básica, todos saben lo que es una introducción y podríamos esto trasladarlo a los distintos idiomas. Entonces para el primer curso diría que no sería malo que figure la palabra introducción allí. Gracias.

HADIA ELMINIAWI: Gracias, Lianna, sí, tiene sentido, en seguida le paso la palabra. Creo que Maureen va a darle una respuesta con respecto a los distintos idiomas, adelante Maureen.

MAUREEN HILYARD: Muchas gracias, Hadia, gracias por Lianna por estos comentarios. Con respecto a los distintos idiomas, no sé si esto se hizo antes, sin duda, vamos a tratar de tener varios idiomas. Por supuesto, la prioridad es tener el texto listo y asegurarnos de que está aprobado para poder incorporarse a la plataforma.

Y una vez que lo hemos visto, una vez que ya está allí no creo que sea un problema avanzar, pero el texto en sí mismo implica un desarrollo muy grande, muy importante para nosotros. Hay otros cursos que están en otros idiomas, entonces no creo que eso sea un problema.

Con respecto a la traducción del título del curso de introducción, hemos estado analizando distintas posibilidades, creo que hay una que incluso decía: "Bienvenidos a At-Large o bienvenidos a nuestro mundo". Podríamos decir: "Bienvenidos al mundo de At-Large o bienvenidos a At-Large donde se produce la magia".

Hemos pensado muchas alternativas, hay muchas sugerencias con respecto a la manera en que podríamos llamar este curso, pero traducir el título para que sea atractivo en otros idiomas, es algo que tenemos que tener en cuenta y sin duda, lo vamos a considerar. Nos vamos a asegurar de cualquiera que sea la decisión esto va a estar correctamente representado en el otro idioma.

HADIA ELMINIAWI: Muchas gracias.

LIANNA GALSTYAN: Gracias, Maureen. Me gusta esa idea de “bienvenidos a At-Large”. No sé si hay alguna otra mano levantada.

CLAUDIA RUÍZ: No, Hadia, no hay ninguna otra mano levantada.

HADIA ELMINIAWI: Muy bien, entonces podemos pasar al próximo punto en nuestra agenda. Muchísimas gracias, Maureen, por estas novedades.

Ahora tenemos a Abdulkarim quien nos va a dar las novedades sobre la base datos de conocimiento especializado de At-Large. Abdulkarim, tiene la palabra.

ABDULKARIM OLOYEDE: Hola, Hadia, ¿me oyen?

HADIA ELMINIAWI: Sí, yo lo oigo, no sé si los demás lo pueden escuchar.

ABDULKARIM OLOYEDE: ¿Me oyen todos? Aparentemente sí.

HADIA ELMINIAWI: Adelante, Abdulkarim, lo oyen.

ABDULKARIM OLOYEDE: Muchísimas gracias. Quisiera pedirles disculpas porque no estaba al tanto de esta reunión y no me podía conectar...

(Los intérpretes pedimos disculpas, pero hay varias voces superpuestas).

HADIA ELMINIAWI: A ver, pruebe ahora.

ABDULKARIM OLOYEDE: ¿Me oyen?

HADIA ELMINIAWI: Sí.

ABDULKARIM OLOYEDE: No estaba al tanto de que se iba a hacer esta reunión, pensé que se iba a hacer en otro momento y cuando pienso en el plan estratégico de la ICANN para el 2021-2025, creo que allí hay un par de puntos a tomar en cuenta para hacer una propuesta un poco más específica. Les pido disculpas, estoy conduciendo en este momento entonces quisiera saber si puedo hacer la propuesta en la próxima reunión, estoy en el tránsito y quisiera evitar cualquier inconveniente.

Si no les importa, dejaría mi propuesta para la próxima reunión, quiero revisar el plan estratégico y hacer una propuesta de temas sobre la base de ese plan y sugerir algunos temas. Les puedo enviar la propuesta antes

de la próxima reunión y no sé si lo podría hacer en la próxima reunión la semana que viene, entonces les enviaría esta propuesta antes de que termine esta semana, les pido disculpas.

HADIA ELMINIAWI:

Muchas gracias, Abdulkarim, por esta información. Vamos a estar esperando entonces su correo antes de que finalice esta semana y luego avanzaremos a partir de allí, no sé si hay alguna pregunta para Abdulkarim...

Me parece que no, así que vamos a esperar las novedades de Abdulkarim a través del correo electrónico y vamos a pasar entonces ahora al próximo punto en la agenda, que es cualquier otro tema que quieran tratar. No sé si hay alguien que quiera hacer alguna propuesta de algún otro tema.

Veo que Heidi ha incluido algo en el chat, así que me parece que podemos terminar de forma anticipada esta reunión si no hay comentarios, ¿podemos acordar cuando será nuestra próxima reunión?
Hola...

CLAUDIA RUÍZ:

Sí, un segundito.

GISELLA GRUBER:

Hola, Hadia. Me parece que no tenemos aquí la fecha fijada para la próxima reunión, pero se la podemos transmitir a través del correo, no recuerdo si hay un horario que tengamos siempre fijado o si tenemos

que hacer un Doodle Poll para ver cuál sería el mejor horario, pero nos podemos comunicar a través del correo electrónico.

Sugiero que les comuniquemos eso por correo para notificarlos cuando será la próxima reunión. Gracias.

HADIA ELMINIAWI:

Muy bien, me parece una buena idea. Entonces vamos a estar esperando ese Doodle Poll para determinar el horario y la fecha de nuestra próxima llamada del grupo de trabajo de creación de capacidades y voy a estar trabajando con Joanna para prepararnos para esa reunión.

Les agradezco a todos por su participación, por su asistencia y por la información que han compartido y muchas gracias al personal por ayudarnos con la organización de esta llamada y a las intérpretes por la traducción y muchas gracias a todos en esta llamada. Finalizamos entonces la misma, hasta luego.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]